

Two to Tango: A Trans-Tasman Teaching Collaboration



Dr Leonel Alvarado
Spanish Program Coordinator
Massey University
University of New England
l.alvarado@massey.ac.nz
lalvarad@une.edu.au

Spanish with a kiwi accent

THE AUSTRALIAN   LOG IN  SIGN UP 

NEWS OPINION BUSINESS REVIEW NATIONAL AFFAIRS SPORT LIFE TECHNOLOGY ARTS

Spanish keyboard

THE AUSTRALIAN | NOVEMBER 22, 2011 12:00AM  



Bernard Lane
Editorial Page Editor
Sydney

 Follow @Bernard_Lane

HAVING conquered on campus, Spanish is advancing online.

Next year the University of New England will launch a Spanish language program online -- with a New Zealand accent.

"It's basically the Massey [University of NZ] curriculum that our students will be following," said Darryl Poulsen, head of UNE's school of arts.

Introductory and intermediate Spanish start next year with advanced Spanish and units in Latin American literature, music and politics coming in 2013.

Professor Poulsen said UNE had surveyed its students about adding another language to its offering -- and Spanish was the answer.



Spanish matador David Mora gives a pass to a Dolores Aguirre Ybarra bull / AFP Source: AFP

SPANISH PROGRAM



[UNE Home](#) > [About UNE](#) > [Academic schools](#) > [School of Arts](#) > [Study Areas](#) > Spanish

Undergraduate and
Postgraduate Study >

English, Media &
Communications, Writing >

Languages & Cultures >

Music, Theatre &
Performance >

Research >

Spanish

Welcome to Spanish at UNE! Chocolate, salsa, tango, merengue, tequila, tacos, tomatoes! Well, that vocabulary goes to show you that you already know some Spanish. As you can see Spanish is not that difficult. In fact, if you can say cho-co-late you're already on your way not only to learning Spanish but also to enjoying it!

As part of your Spanish studies, you can choose to spend a trimester or two overseas in Spain. In-country study is compulsory in the Bachelor of Languages, the Bachelor of Languages and International Business, and the Bachelor of International and Language Studies. You can find out more below.

Here are some further excellent reasons to study Spanish with us:

- Small classes, personal attention
- Challenging and fun learning activities!
- From beginners to advanced
- Step by step, structured units
- All units are available online
- Experienced and supportive staff



Browse the Course and Unit
Catalogue!



School of Arts
contacts



Ask UNE

Future Students



Teaching materials

Ecuestatareasdel hogar [Compatibility Mode] - Microsoft PowerPoint

HOLA, ¿CÓMO ESTÁS? WEEK 1

Greetings and Introductions – Saludos y Presentaciones
Double click over this presentation to learn how to greet in Spanish.

Hola, ¿Cómo estás?

1. - Hola, ¿Quién habla?
3. - Estoy muy bien! ¿Y tú?
5. - Estoy llegando a Buenos Aires, ¡la vista desde el avion es maravillosa!

Yo soy María

2. - ¡Hola Maria!, Soy Victoria, ¿Cómo estás?
4. - Muy bien también, ¿Dónde estás?

Yo soy Victoria

AMERICA SOBRE LA PARTICIPACIÓN DEL HOMBRE EN LAS TAREAS DOMÉSTICAS

domésticas
centajes

Tarea	Porcentaje
planchar la ropa	10%
plantar	60%
quitar la mesa	40%
sacar la basura	90%

En la actualidad los hombres latinos comparten con la mujer muchas de las tareas domésticas, pero según está encuesta realizada a 1000 hombres de diferentes edades y sectores sociales, todavía es la mujer la que lleva adelante la mayoría de las tareas del hogar.

Click to add notes

Slide 1 of 2 | Tema de Office | English (New Zealand)

1:33 p.m. 18/12/2013

OUR PROGRAM

pdf

Intermediate Spanish II – Capítulo 6

Capítulo 6 *El español en Nueva Zelanda*

In this Chapter you will meet the following cultural elements, functional activities and language components:



Culture

- * Trace the Spanish side of Aotearoa



Functional

Communication:

- * talk about things you will have done
- * discover the relativity of certain pronouns
- * follow a trajectory to get to a destination

Video



Leonel Alvara...



Lyn Grivell



Carel Clifford



Ngaire Aitken

Attendees (5)

▼ Hosts

 Leonel Alvarado

► Presenters

▼ Participants

 Alison Vercoe 

 Carel Clifford 

 Lyn Grivell

Chat (Everyone)

Language in context

Question 3.

Un símbolo australiano. Ud. y su amigo(a) tienen una fiesta con unos amigos latinoamericanos. En la conversación Ud. describe un objeto o un lugar representativo de la cultura australiana, como Uluru o Vegemite. Use los verbos **Ser** y **Estar** para hablar de ese símbolo: puede describirlo, hablar de su origen, ubicación, simbolismo, etc. Escriba **cinco oraciones**. [5 puntos]



Los maories que buscan sus raíces latinas en un pueblito de España

Alejandro D. Zajac

BBC Mundo, Valverde del Majano



Dos extremos del mundo unidos a través de un viejo saludo tradicional: el alcalde de Valverde y el líder maori sellan (sellan) el reencuentro de dos comunidades.

Canción

1. Antes de escuchar la canción, busca estas palabras en tu diccionario:

palabras

- | | | |
|-------------|----------|------------|
| - cintura | - piel | - caudal |
| - rostro | - estaño | - cobre |
| - grito | - crecer | - estallar |
| - esperanza | | |

Log on to the course's website to listen to this wonderful song: "Canción con todos"

2. Completa los espacios en blanco de la canción.

"Canción con todos"

(Letra: A. Tejada Gomez - Música: Cesar Isella)

(SALIR/YO) _____ a caminar
por la cintura cósmica del sur,
(PISAR/YO) _____ en la región,
mas vegetal del viento y de la luz;
(SENTIR/YO) _____ al caminar
toda la piel de América en mi piel
y (ANDAR/ÉL) _____ en mi sangre un río
que (LIBERAR/ÉL) _____ en mi voz su caudal.

Sol de Alto Perú,
rostro, Bolivia, estaño y soledad,
un verde Brasil,
(BESAR/ÉL) _____ mi Chile, cobre y mineral;




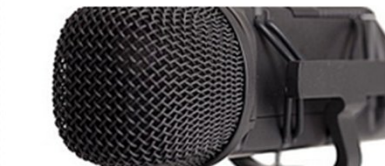
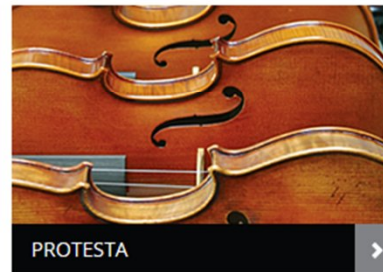
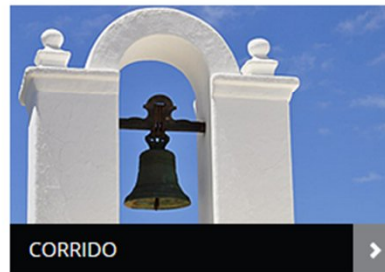
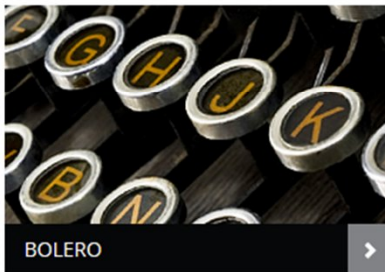
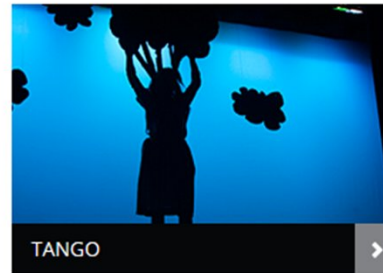
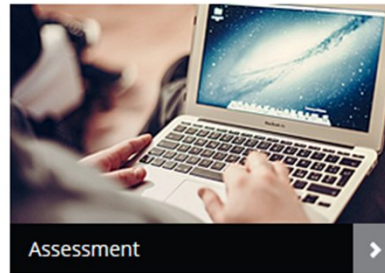
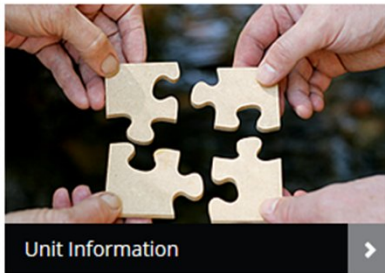
Our virtual casa

SPAN306 Latin American Rhythms and Politics: From Tango to Rock

Welcome!

To get started, please make sure you read all the content in the Unit Information section below and post in the introduce yourself in the [Foro: preguntas, comentarios y secretos íntimos del curso](#).

 [Unit news and announcements](#)



[Assignment Information](#) (includes Referencing, Plagiarism, Presentation, Word limits, Non-discrimatory language)

[Assessment Marking](#) (includes Moderation Processes, Return of Assessments, UNE Grading System, Penalties for Late Assessments)

[Assessment Extensions](#) (includes How to request an extension, and Special Assessments)

[Who to Contact](#)

[Online Community Guidelines](#)

Teaching staff



[Dr Leonel Alvarado](#)

Unit Coordinator

email: lalvarad@une.edu.au



¡Bienvenidos al sabor del Español Intermedio I!



Información administrativa del curso



Video de Bienvenida



Foro -- preguntas, comentarios y secretos íntimos del curso



Real Academia de la Lengua -- Definiciones y conjugaciones



News forum

Weekly online classes

The image shows a computer screen with a Google search for 'hacienda' and a Zoom meeting interface. The Google search results display various images of haciendas, including Club, Mexican, Spanish, Plans, Modern, and Interior. The Zoom interface shows a grid of participants: Kelly Bon, Richard Scherlowski, Lyn Grivell, Leonel Alvarado, and Carolina Arricobene. The Attendees list on the right includes Richard Scherlowski, Leonel Alvarado, and Carolina Arricobene. The Chat window shows messages from Leonel Alvarado: 'black birding', 'guano', and 'sincrética'.

Google Search Results:

- Club
- Mexican
- Spanish
- Plans
- Modern
- Interior

Zoom Meeting Interface:

- Attendees (5):** Richard Scherlowski, Leonel Alvarado, Carolina Arricobene, Kelly Bon, Lyn Grivell.
- Hosts (1):** Leonel Alvarado.
- Participants (4):** Carolina Arricobene, Kelly Bon, Lyn Grivell, Richard Scherlowski.
- Chat (Everyone):**
 - Leonel Alvarado: black birding
 - Leonel Alvarado: guano
 - Leonel Alvarado: sincrética

Weekly online classes

The screenshot shows a Zoom online class in progress. The main window displays a presentation slide titled "SEMANA 3.pptx" with the following content:

Los ocho problemas ortográficos más importantes:

1. /s/ = "c" "s" "z"
2. /k/ = "qu" "c" "k"
3. /g/ = "gu" "g"
4. /x/ = "g" "j"
5. /j/ consonántico = "ll" "y";
/i/ = "y" "i" en un diptongo
6. /b/ = "b" "v"
7. /r/ = "rr" "r";
8. el grafema "h" = Ø

At the bottom of the slide, it says: **SEMANA 2 – PROBLEMAS ORTOGRÁFICOS**

On the left side of the Zoom window, there is an "Attendee List" showing 4 participants: Celina Bortolotto, Christine Precigout, Phillip Hodgson, and Sue Single. Below the list is a "Chat" window with messages from Celina Bortolotto, Noel Cameron Eichbaum, and Sue Single. At the bottom left, there is a "Notes" window.

On the right side of the Zoom window, there is a "Camera and Voice" panel showing four video feeds of the participants: Phillip Hodgson, Christine Precigout, Celina Bortolotto, and Sue Single.

The Zoom window title bar shows the URL: <https://connect.massey.ac.nz/p8ru0kfdisy/launcher=false&fcsContent=true&pbMode=norm>. The status bar at the bottom shows the time: 0:03:40/1:07:22 and the date: 18/12/2013.

OUR PROGRAM

Intensive course in Sydney



OUR PROGRAM

QUALIFICATIONS

Bachelor of Arts (Spanish): 24 units

Major – eight to ten units + electives

Diploma in Modern Languages (Spanish): eight units.

Bachelor of Arts with Honours (Spanish): 1 year-long unit + research report.

UNITS

SPAN101 Introductory Spanish Language I – Trimester 1, On and Off Campus. Also offered in Trimester 3 online.

In Introductory Spanish I basic communication skills in spoken and written Spanish are developed through the use of electronic media, reading comprehension, structural exercises and oral practice. Aspects of contemporary Hispanic culture and society are also studied.

SPAN102 Introductory Spanish Language II – Trimester 2, On and Off Campus.

Extension of basic communication skills in spoken and written Spanish through use of electronic media, composition, comprehension, and oral practice for students with an initial knowledge of Spanish. Aspects of contemporary Hispanic culture and society are also studied.

SPAN201 Intermediate Spanish Language I – Trimester 1, On and Off Campus.

Consolidation of written, oral reading comprehension and communication skills in Spanish, providing a broad linguistic base for study of Spanish and Latin American culture, literature and civilisation.

SPAN202 Intermediate Spanish Language II – Trimester 2, On and Off Campus.

Further consolidation of written, oral, reading comprehension and communication skills in Spanish, in order to achieve an intermediate level of proficiency. This will provide a broad linguistic base for the study of Spanish and Latin American culture, literature and civilisation.

SPAN203 The Sound of Spanish: Diction, Dialects and Diversity – Trimester 2, Off Campus.

The unit introduces the students to socio-linguistic aspects of the use of Spanish such as dialectal variations and bilingualism, through a study of basic Spanish phonetics and phonology, with special emphasis on practical aspects of both the pronunciation and the correct spelling of the language.

SPAN204 Hispanic Culture and Heritage – Trimester 1, Off Campus.

An introduction to the main aspects of modern Hispanic history, literature, art and culture in Spain and the Spanish-speaking world. No prior knowledge of Spanish is required.

SPAN301 Advanced Spanish Language – Trimester 1, Off Campus.

Advanced study of Spanish language extending skills in reading, free composition, listening comprehension and oral communication. The unit also illustrates aspects of contemporary Spanish and Latin American culture and society.

SPAN302 Talking Cine: Spanish Conversation on Film – Trimester 2, Off Campus.

This is an advanced language unit, focusing on the consolidation of spoken and written Spanish skills. It achieves this in an innovative way through the study of contemporary Latin American cinema, particularly through the work of filmmakers who have adopted the short-film format.

SPAN303 Travellers' Tales: The Invention of Latin America – Trimester 2, Off Campus.

An exploration of how Latin American people, landscape and culture have been defined through the writings of European, North American, Australasian and Latin American travellers.

SPAN304 Theory and Practice of Translation – Trimester 2, Off Campus.

This unit studies the theory of translation, concentrating in particular on research into translation processes that has emerged from linguistic studies over the past 50 years. The focus of this study is the development of an understanding of the way(s) translation operates as a sociolinguistic process and the strategies that may be applied by translators in practical situations. This unit requires a knowledge of Spanish.

SPAN305 Latin American Voices – Trimester 2, Off Campus.

This unit introduces students to 20th-century Latin American literature through a printed and audio anthology of short literary works in Spanish. The unit promotes the skills of reading and listening and develops techniques of literary and cultural analysis.

SPAN306 From Tango to Rock: Latin American Rhythms and Politics – Trimester 1, Off Campus.

Study of representative Latin American music styles, especially those linked to key social and political events that have shaped Latin American History.



Take yourself on an exciting journey. Study Spanish online from home.

Get an authentic online Spanish language experience, taught by UNE's native Spanish teachers and tailored specifically for Australians.

Spanish is the second most spoken language in the world, so no matter whether you want to enrich your overseas travel experience, enhance your business links with Spanish-speaking countries, or just immerse yourself in their rich and vibrant culture. We have the right Spanish degree for you. We also offer a range of other language courses for you to explore.

Subject choices in our Spanish Bachelor and Diploma courses include:

- ▶ Introductory, Intermediate and Advanced Spanish Language
- ▶ Talking Cine: Spanish Conversation on Film
- ▶ The Sound of Spanish: Diction, Dialects and Diversity
- ▶ Hispanic Culture and Heritage
- ▶ Travellers' Tales: The Invention of Latin America
- ▶ Theory and Practice of Translation
- ▶ Latin American Rhythms and Politics: From Tango to Rock